"Ich habe meine Zuversicht auf den getreuen Gott gericht" BWV 188

|  |  |
| --- | --- |
| [1. Sinfonia] | [. Sinfonia] |
| 2. Ich habe meine Zuversicht  Auf den getreuen Gott gericht,  Da ruhet meine Hoffnung feste.  Wenn alles bricht, wenn alles fällt,  Wenn niemand Treu und Glauben hält,  So ist doch Gott der allerbeste. | 2. I have placed my confidence  In faithful God,  Where my hope rests secure.  If everything breaks, if everything falls,  If nobody maintains trustworthiness,  God is yet the very best [in faithfulness]. |
| 3. Gott meint es gut mit jedermann,  Auch in den allergrössten Nöten.  Verbirget er gleich seine Liebe,  So denkt sein Herz doch heimlich dran,  Das kann er niemals nicht entziehn;  Und wollte mich der Herr auch töten,  So hoff ich doch auf ihn.  Denn sein erzürntes Angesicht  Ist anders nicht  Als eine Wolke trübe,  Sie hindert nur den Sonnenschein,  Damit durch einen sanften Regen  Der Himmelssegen  Um so viel reicher möge sein.  Der Herr verwandelt sich in einen grausamen,  Um desto tröstlicher zu scheinen;  Er will, er kanns nicht böse meinen.  Drum lass ich ihn nicht, er segne mich denn. | 3. God means well with everyone,  Even in the very greatest hardships.  If he hides his love for a little while,  His heart yet takes notice secretly;  That [loving heart] he can never, at any time, withdraw.  And if the Lord wanted even to kill me,  I would yet hope in him.  For his enraged countenance  Is nothing other  Than a dark cloud;  It only blocks the sunshine  So that by dint of a gentle rain  Heaven’s blessing  Might be so much more abundant.  The [kindhearted] Lord transforms himself into a cruel [Lord],  To appear all the more comforting [in the end].  He will—he can—mean no harm.  Thus I will not let him go until he blesses me. |
| 4. Unerforschlich ist die Weise,  Wie der Herr die Seinen führt.  Selber unser Kreuz und Pein  Muss zu unserm Besten sein  Und zu seines Namens Preise. | 4. Inscrutable is the manner  In which the Lord guides those who are his.  Even our cross-bearing and pain  Must be for our welfare,  And for his name’s praise. |
| 5. Die Macht der Welt verlieret sich.  Wer kann auf Stand und Hoheit bauen?  Gott aber bleibet ewiglich;  Wohl allen, die auf ihn vertrauen! | 5. The might of the world fades.  Who can depend on rank and majesty?  But God abides eternally;  How well it is with all who trust in him! |
| 6. **Auf meinen lieben Gott**  **Trau ich in Angst und Not;**  **Er kann mich allzeit retten**  **Aus Trübsal, Angst und Nöten;**  **Mein Unglück kann er wenden,**  **Steht alls in seinen Händen.** | 6. **In my dear God**  **I trust, in fear and hardship;**  **He can rescue me at any time**  **From tribulation, fear, and hardships;**  **He can turn my misfortune around;**  **Everything rests in his hands.** |
| Christian Friedrich Henrici | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed |

Qr code

Description automatically generated

Scan or go to <http://www.bachcantatatexts.org/BWV188> for an annotated translation